

**Deutsch-Französische  
Zusammenarbeit**

**Travail transfrontalier  
Franco-Sarrois**

**Les projets vidéo  
SaarLor**

**Videoprojekte  
SaarLor**

**Un travail transfrontalier dans  
l'enseignement des langues**

**Grenzüberschreitende  
Projekte für den  
Fremdsprachenunterricht**

**2 exemples parmi d'autres**

**2 stellvertretende Beispiele**

## La parole aux jeunes

### Junge Leute reden Klartext

Niveau : A2\_B1/B2

- cadre européen commun de référence

- europäischer Referenzrahmen

38 élèves sarrois & 25 élèves lorrains  
s'expriment en réalisant des vidéos  
authentiques dans leur langue maternelle

38 saarländische SchülerInnen & 25  
lothringische erstellen authentische  
Videoaufnahmen in ihrer jeweiligen  
Muttersprache

Les sujets : la famille, l'école, les loisirs,  
les stages en entreprise, les ordinateurs,  
les téléphones portables, ...

Themen: Familie, Schule, Freizeit,  
Praktika, Computer, Handys, ...



# Mein Weg zum Beruf

## Sur la voie de l'emploi

Objectif : Pouvoir comprendre l'autre (le partenaire professionnel) dans un contexte professionnel - un atout majeur pour s'insérer dans le monde du travail

Ziel: sich besser in die Arbeitswelt des Partners einreihen können

63 élèves sarrois et lorrains ont relaté leurs expériences en entreprise, présenté leur formation, mis en scène des situations de communication dans le cadre de l'exercice de leur futur métier

63 Schülerinnen aus Lothringen und dem Saarland haben über ihre berufliche Erfahrung und ihre Ausbildung berichtet, sowie typische Situationen aus ihrem späteren Berufsumfeld inszeniert

Effet visé : susciter l'envie d'accomplir un séjour ou une période de formation en entreprise dans la région voisine

Intendierte Wirkung: Lust erwecken an einem Aufenthalt oder Betriebspraktikum in der Nachbarregion



Niveau : A2\_B1/B2

- cadre européen commun de référence
- gemeinsamer europäischer Referenzrahmen

# Initiative reconnue comme enseignement innovant Anerkannt als innovative Unterrichtsform



des **enseignants innovants**  
et de **l'innovation éducative**

Orléans 2012 - 1er et 2 juin

## Rubriques / Rubriken

Secrétariat
Carrières sanitaires et sociales
Commerce
Electrotechnique
Restaurant

Büro
Erzieherinnen
Verkauf
Elektrotechnik
Hotel / Restaurant

**Info + Login:**

**ekneipp@ac-nancy-metz.fr**  
**jwagner@lpm.uni-sb.de**



## Points communs des projets

### Gemeinsamkeiten der Projekte

- Réalisation de documents authentiques pour
- les cours d'allemand en Lorraine et
- les cours de français en Allemagne
- Erstellung authentischer Dokumente für
- den Französischunterricht im Saarland
- den Deutschunterricht in Lothringen

Avec la coopération active de Mtice,  
Mission Tice du Rectorat de Nancy-Metz

Unter Mitwirkung von Neue Medien,  
Kultusministerium des Saarlandes

Avec la collaboration de  
l'Inspection de Sarre et de Lorraine

Unter Mitwirkung der  
Fachaufsicht in Lothringen und im Saarland

2 équipes de professeurs + élèves  
2 Lehrerteams + SchülerInnen

+ 1 Video-Team (LPM Saarbrücken)

+ Elèves de DE & FR | SchülerInnen aus DE  
& FR



## Avantages des cours sur l' ENT Moodle

### Mehrwert der Abbildung der DVD auf der Lernplattform Moodle

- **Contenus disponibles en permanence pour l'élève**
- **Ständige Verfügbarkeit der Inhalte auch für SchülerInnen**
- **Mise à disposition des contenus pour les élèves**  
(permet un apprentissage en autonomie et/ou pédagogie différenciée)
- **Bereitstellung der Lerninhalte für die Lernenden**  
(ermöglicht selbst organisiertes Lernen und Binnendifferenzierung)

- **Ajouts de contenus adaptés par l'enseignant de la classe possible (# DVD figé!)**
- **Möglichkeit der Erweiterung durch weitere Lerninhalte.**

**par exemple :**

- **des exercices interactifs en auto correction sur smartphones**
- **glossaires de l'OF AJ**  
**z. B.:**
- **selbst korrigierende interaktive Übungen auf Smartphones**
- **Glossare des DFJW**

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

<http://didacsaarlor.eu>

wird umgeleitet auf

<http://saarlormoodle.lpm.uni-sb.de/df/>

**Demologin:**

**Benutzername:**                      **europa1**

**Kennwort:**                              **europa1**

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

## Kursbereiche:

**Mein Weg zum Beruf [A2,B1/B2]**

**Sur la voie de l'emploi [A2,B1/B2]**

**Junge Leute reden Klartext [A2,B2]**

**La parole aux jeunes [A2,B2]**

**Willkommen bei uns [A1,A2]**

**Bienvenue chez nous [A1,A2]**

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

 Mein Weg zum Beruf: BÜRO

---

 Mein Weg zum Beruf: ELEKTROTECHNIK

---

 Mein Weg zum Beruf: ERZIEHERINNEN

---

 Mein Weg zum Beruf: HOTELRESTAURANT

---

 Mein Weg zum Beruf: VERKAUF

 Sur la voie de l'emploi - Carrières sanitaires et sociales

---

 Sur la voie de l'emploi - Commerce

---

 Sur la voie de l'emploi - Electrotechnique

---

 Sur la voie de l'emploi - Restaurant

---

 Sur la voie de l'emploi - Secrétariat

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt



- 🎥 Junge Leute reden Klartext: COMPUTER
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: FAMILIE
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: FEIERTAGE
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: HANDY
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: HOBBY
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: KLEIDUNG
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: PRAKTIKUM
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: REISE
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: SCHULE
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: SPORT
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: VORSTELLUNG
- 🎥 Junge Leute reden Klartext: ZUKUNFT

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt



- La parole aux jeunes - Activités sportives
- La parole aux jeunes - Internet
- La parole aux jeunes - La vie scolaire
- La parole aux jeunes - Les fêtes (amis / famille)
- La parole aux jeunes - Les loisirs
- La parole aux jeunes - Les sorties
- La parole aux jeunes - Les vacances
- La parole aux jeunes - Présentation personnelle

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Bienvenue chez nous  
Willkommen bei uns

Willkommen bei uns I: FESTE

---

Willkommen bei uns I TAGESABLAUF

---

Willkommen bei uns I: HAUSTIERE

---

Willkommen bei uns I: FREIZEIT

---

Willkommen bei uns I: KLEIDUNG

---

Willkommen bei uns I: SCHULE

---

Willkommen bei uns I: SPORT

Willkommen bei uns I: PERSÖNLICHE VORSTELLUNG

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Bienvenue chez nous  
Willkommen bei uns

🎥 Bienvenue chez nous : JE ME PRESENTE, JE PRESENTE MA FAMILLE

---

🎥 Bienvenue chez nous : ANIMAUX DOMESTIQUES

---

🎥 Bienvenue chez nous : MA JOURNÉE

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Bienvenue chez nous  
Willkommen bei uns

🌐 Bienvenue chez nous : LOISIRS

---

🌐 Bienvenue chez nous : ECOLE ET SYSTEME SCOLAIRE

---

🌐 Bienvenue chez nous : FÊTES ET TRADITIONS

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

## Hotel / Restaurant

Thema : Hotel/Restaurant

Ausbildung / Sandra



CO\_VIDEO : Ausbildung / Sandra



CO : séance didactisée



Bringe den Text in die richtige Reihenfolge: Praktikum | Sandra



Vorentlastung : réactiver ou acquérir le vocabulaire de base



Expression orale: Sie haben ein Praktikum in einem Betrieb absolviert. Stellen Sie das (Hotel) Restaurant vor.



Expression orale: Sie haben ein Praktikum in einem Betrieb absolviert. Erzählen Sie, was Sie für Tätigkeiten erledigt haben.



Expression orale: Sie haben ein Praktikum in einem Betrieb absolviert. Erzählen Sie, was Ihnen gefallen hat? Was nicht?

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

CO\_VIDEO : Ausbildung / Sandra



**Clip vidéo:  
Ausbildung Sandra**

**Die Videoclips sollen  
plattformübergreifend  
abspielbar sein auf allen  
Endgeräten: PCs – Tablets –  
Smartphones (HTML5)**

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Vidéo N°27

Thème :  
Ausbildung

Elève :  
Sandra

Durée  
:  
1'30"

Niveau entraîné :  
B1

Objectifs	Type de compréhension travaillée
<ul style="list-style-type: none"><li>- Différencier enseignement général et professionnel</li><li>- Citer les tâches effectuées au restaurant pédagogique</li><li>- Repérer la spécialité du restaurant</li><li>- Relever les différents aspects du métier de serveuse et les projets de Sandra</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- globale</li><li>- détaillée</li><li>- sélective</li></ul>
Stratégies possibles	
<ul style="list-style-type: none"><li>- Emettre une hypothèse</li><li>- Classer des messages dans le futur</li><li>- Repérer des champs lexicaux</li></ul>	

## Activités proposées :

1. A partir de la première image, émettre des hypothèses sur le lieu et le thème. (Übung Nr.1)
2. Visionnement complet de l'enregistrement : „Hallo (...) Restaurantfachfrau“ - compréhension globale (présentation de l'élève) : Relever les informations sur Sandra (Übung Nr.2) - thème évoqué
3. Visionnement partiel de l'enregistrement : „Ich habe im Sommer (...) Fächer“ - compréhension détaillée : Distinguer les cours d'enseignement général et professionnel - (Übung Nr.3)
4. Visionnement partiel de l'enregistrement : „Wir haben auch einen fachpraktischen Teil (...) filetiert“ - compréhension détaillée : Citer les tâches effectuées au restaurant pédagogique - (Übung Nr.4)
5. Visionnement partiel de l'enregistrement : „Der Hauptteil (...) gern angenommen“ - compréhension sélective : Repérer la spécialité du restaurant - (Übung Nr.5)
6. Visionnement partiel de l'enregistrement : „Unser Schichtsystem (...) im Betrieb

## Séance didactisée

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

## Textrekonstruktionsübung mit TexToys erstellt



### Praktikum Sandra Teil 2

Rekonstruiere die Aussagen von Sandra. Klicke auf die jeweils richtige Fortsetzung.

- ☐ A gute Weine teile, habe ich diese Herausforderung gerne
- ☐ B dazu korrespondierenden Weine zu empfehlen.
- ☐ C Da wir eine sehr große, umfangreiche Weinkarte

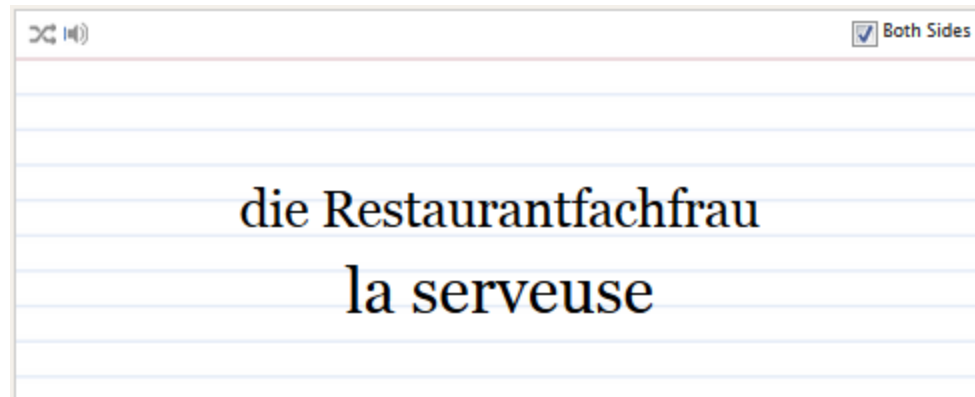
Dein Ergebnis:

Recommencer

Nur den ersten Teil des Textes zeigen.

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

**Vorentlastung :**  
**réactiver ou acquérir le vocabulaire de base**



Drag corresponding items onto each other  
to make them disappear.

[Start Game](#)

Choisissez un mode d'apprentissage ▼



## Hotellerie Learn

Remaining

5

Incorrect

0

Correct

0

un mets

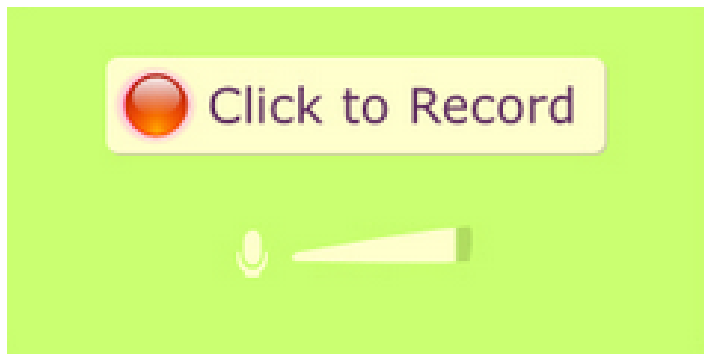
[Quizlet](#) [View this study set](#)

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

## Expression orale:

**Sie haben ein Praktikum in einem Betrieb absolviert.**

**Stellen Sie das (Hotel) Restaurant vor**



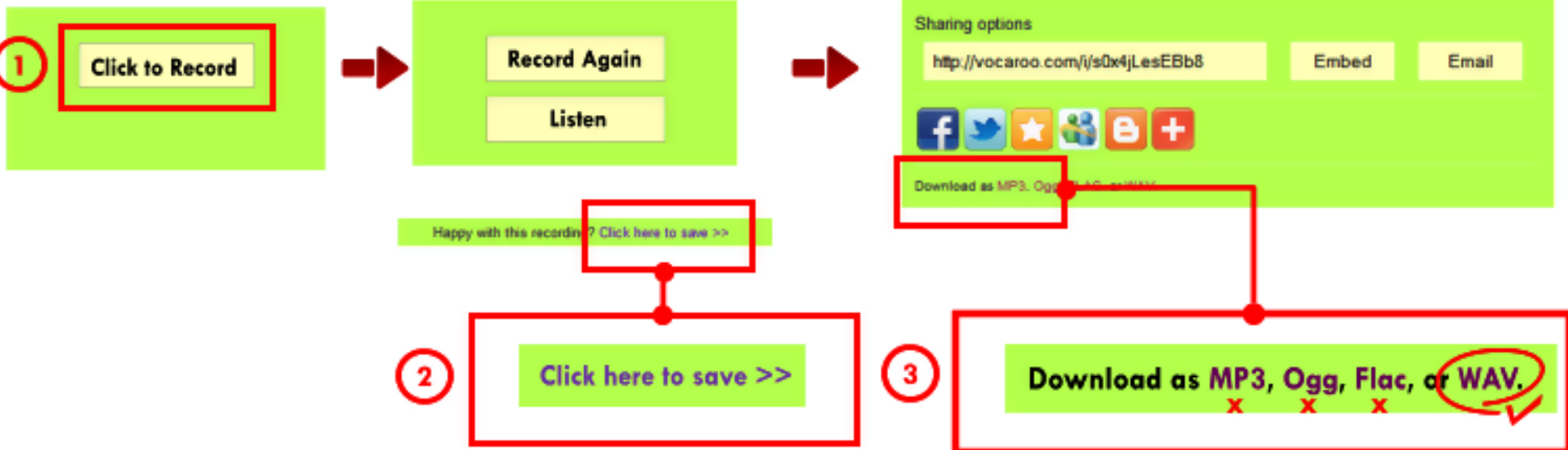
# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Vocaroo



Vocaroo - The premier voice recording service.

Or upload?



# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

La parole aux jeunes - les loisirs



Séquence vidéo: Florian - Musique



HV Didaktisierung: Florian - Musique



Exercice de reconstruction de texte: Florian



Texte à trous: Florian - (Sélectionnez ...)



Texte à trous: Florian (Saisissez ...)

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Florian parle de la musique



## Tâche

Sélectionnez les mots qui conviennent.

OK

Je m'appelle Florian, j'ai seize ans. J'habite à Saarbrücken. J'apprends la guitare seul, en  et j'ai rejoint, il y a un peu plus d'un an un groupe avec lequel j'ai beaucoup appris. On est formé de deux guitaristes, un , un , un  et un trompettiste. Donc, c'est un instrument un peu hors du , ce qui fait qu'on

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt

Florian parle de la musique - Type 2



LA PAROLE AUX JEUNES



## Tâche

Sélectionnez les mots qui conviennent.

OK

Je m'appelle Florian, j'ai seize ans. J'apprrends la guitare seul, en [ ] et j'ai rejoint, il y a un plus d'un an un groupe avec lequel j'ai beaucoup appris. On est formé de deux guitaristes, un [ ], un trompettiste. Donc, c'est un instrument un peu hors du [ ], ce qui fait qu'on un peu [ ]. Et un chanteur nous a [ ], il y a un peu plus d'un

# SaarLorMoodle: Deutsch-Französisches Videoprojekt



Vocabulaire Français *Niveau Intermédiaire* A2

L'équipement sportif en français



La Leçon